



“跨文化研究”丛书（第三辑）

[法] 金丝燕 董晓萍 总主编



乐黛云 陈越光 主编

# 全球视野下的 中国文化本位

## 《跨文化对话》第1辑至36辑精选 I

王言古

 中国人民大学出版社



THE UNIVERSITY OF CHINA PRESS  
100101 BEIJING CHINA



THE UNIVERSITY OF CHINA PRESS

THE UNIVERSITY OF CHINA PRESS

THE UNIVERSITY OF CHINA PRESS

THE UNIVERSITY OF CHINA PRESS

THE UNIVERSITY OF CHINA PRESS

THE UNIVERSITY OF CHINA PRESS



“跨文化研究”丛书（第三辑）

[法] 金丝燕 董晓萍 总主编



# 全球视野下的 中国文化本位

《跨文化对话》第二辑至第三辑精选 I

乐黛云 陈越光 主编

中国人民大学出版社

· 北京 ·

## 图书在版编目 (CIP) 数据

全球视野下的中国文化本位:《跨文化对话》第 17 辑至 36 辑精选 I / 乐黛云, 陈越光主编. —北京: 中国人民大学出版社, 2018. 3

(跨文化研究丛书. 第三辑)

ISBN 978-7-300-25479-1

I. ①全… II. ①乐… ②陈… III. ①文化研究—世界—文集 IV. ①G112-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 027040 号

“跨文化研究”丛书 (第三辑)

[法] 金丝燕 董晓萍 总主编

### 全球视野下的中国文化本位

——《跨文化对话》第 17 辑至 36 辑精选 I

乐黛云 陈越光 主编

Quanjie Shiyexia de Zhongguo Wenhua Benwei

---

出版发行 中国人民大学出版社

社 址 北京中关村大街 31 号

邮政编码 100080

电 话 010-62511242 (总编室)

010-62511770 (质管部)

010-82501766 (邮购部)

010-62514148 (门市部)

010-62515195 (发行公司)

010-62515275 (盗版举报)

网 址 <http://www.crup.com.cn>

<http://www.ttrnet.com>(人大教研网)

经 销 新华书店

印 刷 北京联兴盛业印刷股份有限公司

规 格 160 mm×230 mm 16 开本

版 次 2018 年 3 月第 1 版

印 张 35.5 插页 3

印 次 2018 年 3 月第 1 次印刷

字 数 571 000

定 价 119.00 元

---

版权所有 侵权必究

印装差错 负责调换

教育部人文社会科学重点研究基地重大项目  
“跨文化学理论与方法论”  
(项目批准号: 16JJD750006)

综合性研究成果

教育部人文社会科学重点研究基地  
北京师范大学民俗典籍文字研究中心  
资 助 出 版

## “跨文化研究”丛书编辑委员会

乐黛云 [法] 汪德迈 (Léon Vandermeersch) 王 宁  
程正民 [法] 白乐桑 (Joël Bellassen) 陈越光 李国英 李正荣  
[法] 金丝燕 王邦维 董晓萍 王一川 周 宪 赵白生  
[英] 白馥兰 (Francesca Bray) [法] 劳格文 (John Lagerwey)  
[爱沙尼亚] 于鲁·瓦尔克 (Ülo Valk) [日] 尾崎文昭

# 总 序

本丛书属于教育部“十三五”规划“高校人文社会科学重点研究基地重大项目”，由教育部人文社会科学重点研究基地北京师范大学民俗典籍文字研究中心承担执行。

跨文化学发端于北京大学，学科奠基人是乐黛云先生，乐先生同时也是我国比较文学专业的开创者，以往我国跨文化研究的成果也大都集中于这个领域。在法国，由新一代汉学家金丝燕教授领衔，已经开展跨文化学研究多年。北京师范大学跨文化学学科建设之不同，在于将跨文化学由原来的比较文学研究向以中国文化为母体的多元文化研究全面推进，让这一吸收世界前沿学说并提倡平等对话的学科在中国本土扎根更牢，同时也让中国文化研究成果通过跨文化的桥梁与世界对话。这种学科的转向是经过长期准备的。

北京师范大学近年连续举办了“跨文化学研究生国际课程班”一级平台教学课程，乐黛云先生、法国著名汉学家汪德迈（Léon Vandermeersch）先生、中国传统语言文字学家王宁先生和民俗学家董晓萍教授等联袂教学，将跨文化研究向传统语言文字学和民俗学等以使用中国思想材料为主的学科推进，促进多元文化研究与跨文化学学科建设的整体关联理论付诸实践。令人欣喜的是，此观点得到了加盟此项目的海外汉学家的一致响应，因此，这套丛书，也可以说，是在这批中外教授的共同努力下，在他们以跨文化为视野和从中外不同角度研究中国文化的学术成就中，在经过中外师生对话的教学实践后，所精心提炼的一部分研究成果。

与开拓跨文化学学科一道，我们同步进行了跨文化学研究生的培养工

作，此项工作得到了北京师范大学研究生院的大力支持。我们希望通过这种双向推进，为跨文化学理论和方法论的建设积跬步之力，也为中外高校跨文化学研究生的高级人才培养履行社会责任。希望这套丛书的出版能够帮助我们接近这个目标。

“跨文化研究”丛书编辑委员会

2016年10月27日

# 序 言

乐黛云 陈越光

跨文化研究已成为全球性热门话题。据不完全统计，全球有 190 多所大学和研究机构启动了跨文化研究的项目、课程和学术文化交流活动。中国思想文化界对于跨文化对话的理想和实践，始于 20 世纪 80 年代，成行于 90 年代初，1996 年和 2015 年是两个重要的时间节点。1996 年在南京大学召开的“文化的差异与共存”国际学术讨论会，确定了在以往学术会议、中外文论文集的基础上，由北京大学、南京大学、欧洲跨文化研究院三方合作创刊《跨文化对话》，并于 1998 年出版第一辑。它是跨文化研究领域中创刊最早、历史最久、影响最大的中文刊物，是中法合作的产物，也是 CSSCI 来源集刊。2015 年，北京师范大学设立全球第一个跨文化化学研究生专业，开始招收该方向的博士和硕士研究生。2016 年 9 月，教育部人文社会科学重点研究基地北京师范大学民俗典籍文字研究中心承担的教育部重大项目“跨文化方法论研究”的成果——“跨文化研究”丛书首批著作出版，国务院新闻办公室专门发布了丛书出版消息，引起国内外的关注；12 月，北京师范大学与敦和基金会共建的北京师范大学跨文化研究院正式成立，标志着跨文化研究以及中国和世界跨文化对话平台的形成，它将召集更多的有志于人类和平事业的同道，特别是青年一代高层次人才，投身于这项事业。

为了推动这项事业，建设跨文化学的编年学是十分必要的。摆在读者面前的这两本书，是我们在这方面付出的一种努力，它们由 2005 年第 17 辑至 2016 年第 36 辑《跨文化对话》近 800 万文字中的精选文章组成。根据我们的研究目标，这两本书旨在展现跨文化研究最近十年的研究视野与方法论探

索。当然，这两本中的选文历时较长，一些文中的表述带有当时的印痕，但因涉及中外对话、多元交织，在不违背编辑原则的前提下，大都保留了作者行文的原貌，希望为有志于从事这门新兴学科建设的研究者和关心全球化背景下中国文化与世界文化发展的中外同道（特别是青年学人），提供基础、多样化而前沿的学术视野。

其中，第一本名为《全球视野下的中国文化本位》，包括三个专题：“全球视野下的中国文化本位”“跨文化研究方法论”“文化比较：方法与阅读”。第二本名为《全球治理、国家治理与社会治理》，包括四个专题：“对话：历史、社会、人生”“科学与人文”“信仰与文化”“全球治理、国家治理与社会治理”。上述所有专题既具有整体性的视野，又分别具有相对独立的观察视角和研究成果。读者将两本合起来，可以大体看到近年跨文化研究的主题。

为什么要突出“全球视野下的中国文化本位”和“全球治理、国家治理与社会治理”这两个关注点呢？

21 世纪初，世界格局出现了一个全新维度，就是中国因素的加入。中国走向世界，在改变自己中影响世界，在发展自己中促进世界。这种在开放中变迁、在碰撞中融合的过程自然是一个跨文化对话的过程，而要展望这一过程的未来方向，要问在这一过程中中国的积极因素是否能够持续，就必然要加深对中国文化精神的理解，就不能不审视全球化背景下中国文化自觉和中国文化自信。

同时，我们知道，跨文化学在中国的历程，起步于比较文学和比较文化的专业研究，但是，在今天，它的研究已深入到历史学、哲学、美学、政治学、社会学、民俗学、文献学、语言文字学和科技史学等学科领域，它的问题意识紧扣“理解我们时代的思想和行动”，从地方治理与全球治理的观念和伦理原则，到新的社会协同策略，再到公民责任，都进入它的视野，所以，我们需要在“我们的世界相互依存，人与生物圈相互依存”的观念下，认识全球治理、国家治理与社会治理。

跨文化是桥，我们要通过跨文化之桥，深入到不同文明、不同文化、不同民族精神的深层结构中去。从这个意义上说，这两本书不仅是一个历史的回顾，而且也能够成为读者了解跨文化研究之桥。

# 目 录

|           |           |
|-----------|-----------|
| 序 言 ..... | 乐黛云 陈越光 1 |
|-----------|-----------|

## 全球视野下的中国文化本位

|                                |                   |
|--------------------------------|-------------------|
| 儒学的现代意义 .....                  | 汤一介 3             |
| 文化转场                           |                   |
| ——汪德迈对中国思想的研究 .....            | [法] 金丝燕 11        |
| 全球化的本土化与文化传承                   |                   |
| ——还中国哲学以本来面目 .....             | [美] 安乐哲 18        |
| 儒家诠释学：道德与本体 .....              | [美] 成中英 30        |
| 儒家伦理与文明对话 .....                | [美] 杜维明 58        |
| 汉文化圈的新聚合 .....                 | [法] 汪德迈 74        |
| 儒学具有很大的机遇 .....                | [俄] 亚·斯·马尔蒂诺夫 85  |
| 孔子和中国古代文论 .....                | [法] 侯思孟 93        |
| 托尔斯泰与中国思想 .....                | 吴泽霖 107           |
| 经学何以是“哲学”                      |                   |
| ——廖平对“六经皆史”说的批评及对经学性质的界定 ..... | 李长春 115           |
| 我研究中国文明的路径与方法 .....            | 钱林森 [法] 雷米·马修 133 |
| 从文字的创造到《易经》系统的形成               |                   |
| ——中国原始文化特有的占卜学 .....           | [法] 汪德迈 160       |
| 异质文化的对话                        |                   |
| ——以《庄子》为核心 .....               | 陈鼓应 169           |

生活儒学的面向

|                         |         |
|-------------------------|---------|
| ——后牟宗三时代台港新儒家的新探索 ..... | 龚鹏程 183 |
| 关于孔子和谐思想的有限性 .....      | 苏永利 217 |
| “多元”如何“一体”              |         |
| ——华夏多民族国家构成的大传统奥秘 ..... | 叶舒宪 227 |
| “和而不同”新义                |         |
| ——一个传统观念的莱维纳斯式解读 .....  | 伍晓明 240 |

跨文化研究方法论

|                             |                     |
|-----------------------------|---------------------|
| 跨文化宣言 .....                 | [意大利] 阿尔曼多·尼兹 257   |
| 何谓“跨文化态度” .....             | [法] 陈力川 262         |
| 我之汉学研究的方法论问题 .....          | [法] 汪德迈 267         |
| 是多元现代性还是现代性的多元发展 .....      | [美] 杜维明 乐黛云 274     |
| 思想史研究：方法、目的与地位 .....        | [法] 让-保尔·罗赛 299     |
| 存在着击破西方线性发展模式的某种契机 .....    | [法] 李比雄 314         |
| 多重现代性：跨文化视角 .....           | 黄 平 321             |
| 古典新读何为 .....                | 刘小枫 325             |
| 全球化过程中的跨文化与跨主体关照 .....      | [法] 李比雄 329         |
| 深化启蒙                        |                     |
| ——从方法论的个体主义到方法论的关系主义 .....  | 赵汀阳 332             |
| 作为区域史的东亚文化交流史               |                     |
| ——问题意识与研究主题 .....           | 黄俊杰 336             |
| 寻找新的思维起点 .....              | [法] 弗朗索瓦·于连 钱林森 358 |
| 文化相异性个案研究的多重空间 .....        | [法] 金丝燕 373         |
| 从跨文化交际理论角度探究阿拉伯企业文化特点 ..... | 王博君 妮 莎 381         |

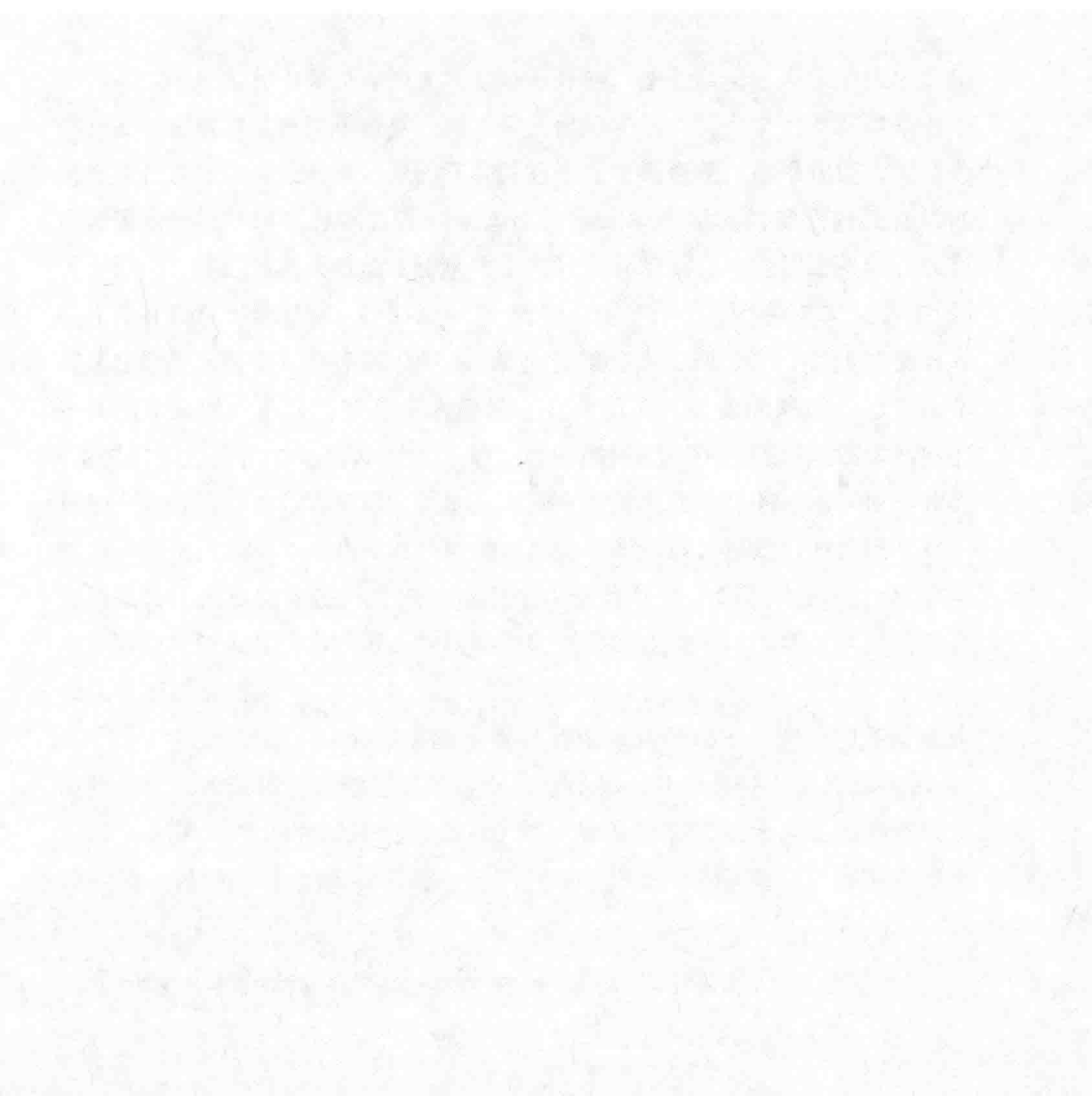
文化比较：方法与阅读

|                          |         |
|--------------------------|---------|
| 当前中西文化交流与会通的一种可能趋势 ..... | 汤一介 393 |
|--------------------------|---------|

## 方法与阅读

- 弗朗索瓦·于连与阐释中国哲学 ..... [德] 顾 彬 402
- 把文本变成自己的
- 恰当阅读中国哲学之反思 ..... [美] 安乐哲 411
- 人生著述，省略不去又结束不了
- 写在《欧洲形成中的亚洲》中译本出版之后 ..... 周 宁 426
- 文化迁变的概念 ..... [法] 米歇尔·艾斯巴涅 432
- 钱锺书与布雷蒙
- “纯诗”理论的中国解读 ..... 秦海鹰 443
- 西方概念史引言 ..... [法] 让-保尔·罗赛 451
- 德里达、福柯、利科与书写之爱
- 为举办研讨会而初步构思的研讨方案 ..... [法] 贝尔舒 463
- 建议，或关于弗洛伊德与鲁迅的假想对话 ..... [法] 弗朗索瓦·于连 474
- 我与中国当代文学 ..... [法] 杜特莱 492
- 打开思想的疆界
- 我与法国文学翻译 ..... 许 钧 499
- 我的学术生涯 ..... [瑞典] 马悦然 505
- 哈瑞·马丁松与中国文化 ..... [瑞典] 万 之 515
- 怎样言说他者
- 谈于连教授对中国古典文论概念的梳理和阐释 ..... 秦海鹰 529
- 欧洲文明的复杂性
- 读莫兰的《欧洲的文化与野蛮》 ..... [法] 陈力川 539
- 言无言和相无相
- 庄子和禅宗在高行健作品中的现代相遇 ..... 萧盈盈 547

# 全球视野下的中国文化本位





# 儒学的现代意义\*

汤一介

儒学的复兴和中华民族的复兴是分不开的，这是由历史原因形成的。儒学自孔子起就自觉地继承着夏、商、周三代的文化，从历史上看它曾是中华民族文化发育、成长的根，我们不可能把这个根斩断。如果我们人为地把中国民族曾经赖以生存和发展的根斩断，那么中华民族的复兴就没有可能了。因此，我们只能适时地在传承这个文化命脉的基础上，使之更新。就目前人类社会现实情况看，我估计在 21 世纪，儒学作为一种精神文化在中国，甚至在世界（特别是在东亚地区），都会有新的大发展。为什么儒学会有一个新的大发展？原因当然是多方面的，有政治的、经济的原因，但与西学（主要指作为精神文化的西方哲学等）对中国传统文化（特别是儒学）所进行的全方位的冲击有着密切的关系。正是西学对中国文化的冲击，使得我们对自身文化传统有个自我反省的机会。我们逐渐知道，在我们的传统文化中应该发扬什么和应该抛弃什么，以及应该吸收什么。因而在长达一百多年中，我们中国人在努力学习、吸收和消化西学的过程中，为儒学从传统走向现代奠定了基础。

由于在 21 世纪，我们国家提出建设和谐社会的要求，而我国传统儒家思想包含着和谐社会的理想以及可以为建设和谐社会提供大量的思想资源。《礼记·礼运》中的大同思想可说为中华民族勾画出了最为重要的和谐社会的理想。《易经》中的太和思想经过历代儒学思想家的发挥，已具有普遍和

---

\* 原载《跨文化对话》，第 22 辑，3~9 页，南京，江苏人民出版社，2007。

谐的意义，所以王夫之说太和是“和之至”。《论语》中的“礼之用，和为贵”“和而不同”，《中庸》的“中和”，以及朱熹对“中和”的解释，等等，为中国哲学提供了一种世界观和思维方式。所有这些都是我们今天建设和谐社会的有意义资源。德国哲学家雅斯贝尔斯曾提出“轴心时代”的观念。他认为，在公元前500年前后，在古希腊、以色列、印度、中国都出现了伟大的思想家。在古希腊有苏格拉底、柏拉图，以色列有犹太教的先知，印度有释迦牟尼，中国有孔子、老子等，形成了不同文化传统。这些文化起初并没有互相影响，都是独立发展起来的。这些文化传统经过两千多年的发展，在相互影响中已成为人类文明的主要精神财富。当今，出现了世界各地的思想界对“新轴心时代”的呼唤，这就要求我们更加重视对古代思想智慧的温习与发掘，回顾我们文化发展的源头，以响应世界文化发展的新局面。雅斯贝尔斯说：“人类一直靠轴心时代所产生的思考和创造的一切而生存，每一次新的飞跃都回顾这一时期，并被它重新燃起火焰。自此以后，情况就是这样。轴心期潜力的苏醒和对轴心期潜力的回忆，或曰复兴，总是提供了精神力量。对这一开端的复归是中国、印度和西方不断发生的事情。”例如，我们知道，欧洲的文艺复兴就是把其目光投向其文化的源头古希腊文明，而使欧洲文明重新燃起新的光辉，而对世界产生重大影响。中国的宋明理学（新儒学）在印度佛教文化的冲击后，充分吸收和消化了佛教文化，“出入佛老，而反求之六经”，再次回归先秦孔孟而把中国儒学提高到一个新的水平，并对朝鲜半岛、日本、越南的文化产生过重大影响。当今在全球化的形势下，作为“轴心文明”重要一支的孔子的儒家文化，在长达一百多年西方文化的冲击下，我们可以预见它将得以苏醒，得以复兴，以贡献于人类社会。

由于儒学是历史的产物，在我国历史上对它就有种种不同的看法，特别是在西学进入后，对它的看法更是五花八门，有褒有贬，直到最近对儒学的看法也是众说纷纭。有的学者提出重建中国儒教的构想。他们认为：“必须全方位地复兴儒教，以应对西方文明全方位的挑战。”因此，主张把儒教立为国教，在我国恢复所谓自古以来的“政教合一”。而对这样的观点，有来自两个方面的批评：一方面是来自自由主义派学者，认为“儒教救国论”是对当代民主政治的反动，是对平等观念的践踏。把儒教立为国教，将会使“儒教意识形态化，为专制主义服务”。另一方面是来自马克思主义学者，他们认为，“儒教救世的想象实质是道德作用的自我夸大”，也是“以天道性命